Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak chrońcie synów Izraela od ich nieczystości, aby nie pomarli w swojej nieczystości przez ich zanieczyszczanie mojego przybytku, który jest pośród nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak chrońcie synów Izraela od ich nieczystości, aby w swej nieczystości nie pomarli przez zanieczyszczanie mojego przybytku, który jest pośród nich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak będziecie odłączać synów Izraela od ich nieczystości, aby nie pomarli w swojej nieczystości, gdy zanieczyszczają mój przybytek, który jest wśród nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak odłączać będziecie syny Izraelskie od nieczystości ich, aby nie pomarli w nieczystości swej, gdyby splugawili przybytek mój, który jest w pośrodku ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż nauczać będziecie syny Izraelowe, aby się strzegli nieczystości i nie pomarli w plugastwach swych, gdyby splugawili przybytek mój, który jest między wami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstrzymujcie więc Izraelitów od ich nieczystości, aby nie pomarli wskutek swojej nieczystości, bezczeszcząc moje mieszkanie, które jest wśród nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak ochraniajcie synów izraelskich od ich nieczystości, aby nie pomarli z powodu swojej nieczystości przez to, że zanieczyszczają przybytek mój, który jest pośród nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przestrzegajcie więc Izraelitów przed nieczystością, aby nie umarli wskutek swojej nieczystości, bezczeszcząc Mój Przybytek, który jest pośród nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestrzegajcie więc Izraelitów przed nieczystością, aby nie zostali za nią pokarani śmiercią i nie bezcześcili mojego świętego mieszkania, które jest wśród nich”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chrońcie więc synów Izraela przed nieczystością, aby nie umierali na skutek swej nieczystości bezczeszcząc mój Przybytek, który znajduje się pośród nich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wy, [Mosze i Aharon], zapewnijcie, że synowie Jisraela będą oddzielani od [tego, co jest dla nich] rytualnym skażeniem, żeby ich rytualne skażenie nie spowodowało, że umrą, jeżeli rytualnie skażą Moje Miejsce Obecności, które jest pośród nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вчините, щоб здержалися ізраїльські сини від їхніх нечистот, і не помруть через свою нечистоту, коли вони занечищують моє шатро, що між ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak będziecie ochraniać synów Israela od ich nieczystości, aby nie umierali w swojej nieczystości, zanieczyszczając Mój Przybytek, który jest pośród nich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI trzymajcie synów Izraela z dala od ich nieczystości, żeby nie pomarli w swej nieczystości za skalanie mojego przybytku, który jest pośród nich. |